

## Iftah ya simsim = Sesam öffne dich!



Die arabische Sesamstrasse, erste Auflage 1979-1990 von Kuwait aus gesendet, ist ab 2015 wieder neu aufgelegt. Der Sesamstrassen-Intro und -Extro-Hit ist im Buch "Ich habe meine Musik mitgebracht" (Don Bosco 2017) mit Noten und Übersetzung. Die 1. Episode: <https://www.youtube.com/watch?v=8EdkVI27Ix0> (QR-Code) enthält wie alle Episoden dasselbe Intro und Extro. Musik als mp3 unter <http://www.musik-for.uni-oldenburg.de/IME2017/musik/iftah-y-simsim.mp3>.

### 🎵 Sesam, öffne dich Iftah Ya Simsim



If-tah ya sim-sim a - bua-bak nach nul at - fahr, if-tah ua  
O Se-sam, öff - ne dich für uns, wir sind nun da! O Se-sam,



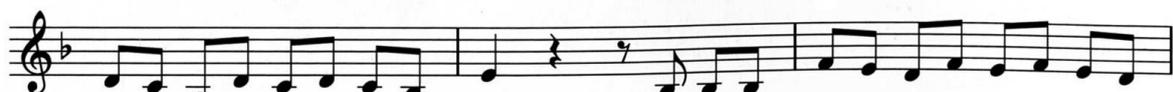
stak uëll as ha - bak nach - nul at - fahr. If - tah ya  
rei - che dei - ne Hand der Kin - der - schar! O Se-sam,



sim - sim a - bua - bak nach nul at - fahr, if - tah ua  
öff - ne dich für uns, wir sind nun da! O Se-sam,



stak uëll as ha - bak nach-nul at - fahr. La-la-la  
rei - che dei-ne Hand der Kin-der - schar!



la - la - la, la - la, la - la - la la. La-la-la la - la - la, la - la, la - la - la



la! If-tah, if - tah! Na - frah, na -  
O Se - sam, du, mach auf im



frah!  
Nu! If - tah ka - dschi - na hai - ji - na den - ja-na dscha -  
O Se-sam, schen-ke uns das Glück nun im - mer -

mal! zu! La-la-la la-la-la-la, la-la, la-la la! La-la-la

la-la-la-la, la-la, la-la la! If-tah ya  
O Se-sam,

sim-sim a-bua-bak nach-nul at-fahr, if-tah ua  
öf-ne dich für uns, wir sind nun da! O Se-sam,

stak uëll as ha-bak nach nul at-fahr!  
rei-che dei-ne Hand der Kin-der-schar!

Diskussionspunkte:

- Was ist hier arabisch, was US-amerikanisch?
- Welches "Erziehungsprogramm" kann der Playlist "Sing mit Sesamstrasse!" entnommen werden  
[https://www.youtube.com/playlist?list=PLc4t1-K0nthuUAE4\\_bt9vMDsYSouUJHZjk](https://www.youtube.com/playlist?list=PLc4t1-K0nthuUAE4_bt9vMDsYSouUJHZjk) ?
- Könnte man auch als "Nicht-Araber" damit in Deutschland etwas anfangen?
- Wie ist der Text einzuschätzen ... und ließe sich ein neuer Text erfinden?



Eine kleine Unterrichtseinheit:

Vorbereitung

- Kürze das Liedes auf ein griffiges "Sesam öffne Dich!",
- Erfinde eine Geschichte rund um "Ali Baba und die 40 Räuber",
- Schreibe einen neuen Text für das (gekürzte) Lied!

Verwendung

- Szenisches Spielen der Geschichte, eventuell Verwendung des Originals als Playback,
- an geeigneten Stelle zum Playback singen lassen,
- Einstudierung des (gekürzten) Liedes mit dem neuen Text,
- Verwendung des Liedes im szenischen Spiel und damit
- szenische Interpretation des Sesamstrassen-Liedes..